

deutsch

Hogringzange CL 24-HR 68

[1] Abmessungen: L = 351; H = 220; B = 89 mm;
[2] Gewicht: 1,38 kg.
[3] Zulässiger Druck: 8,3 bar,
[4] empfohlener Betriebsdruck: 4 – 7 bar
[5] Luftverbrauch: bei 6 bar 1 l freie Luft
[6] Eintreibgegenstand: Klammer CL 24x1,8 Flex
[7] A-bewerteter Einzelereignis-
Schalleistungspegel bei 6bar $L_{wa,1s} = 94 \text{ dB}$
[8] A-bewerteter Einzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz $L_{pA,1s} = 84 \text{ dB}$
[9]*Vibrationskennwert liegt unter der
Deklarationsgrenze

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Beladen des Magazins
Ziehen Sie den Vorschieber nach oben und rasten Sie ihn seitlich ein. Schieben Sie die Klammerstreifen über das Magazin, die Klammerspitzen müssen zu der dem Gerät abgewandten Seite zeigen. Rasten Sie den Vorschieber durch leichtes Anheben und Drücken aus und führen Sie ihn von Hand gegen die Klammern.

Austausch von Verschleißteilen
Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammermagazin entleeren. Benutzen Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Arbeiten nur von fachkundigem Personal durchführen. Beim Zusammenbau Teile und Dichtungen einfetten. Unbedingt jeden Tag Zangenteile reinigen und einige Tropfen Öl in die beiden Bohrungen des hinteren Bleches geben.

Störungsbeseitigung
Keine Klammer am Greiferende:
- Leer betätigen und überprüfen, ob die vorherige Klammer richtig geschlossen wurde. Durch den mechanischen Ablauf des Gerätes, wird bei unvollständigem Schließen einer Klammer, der Treiber nicht ganz zurückgedrückt.
- den Betriebsdruck überprüfen.
Schlechtes Vorschieben der Klammer:
-Überprüfen Sie ob der Klammerträger mittig zwischen den Greifern steht. Notfalls ausrichten und Schrauben wieder fest anziehen.

English

Hogringplier CL 24-HR 68

This Spare parts list/service instructions and the enclosed operator's manual constitute the operating instructions. Read both before use and strictly observe safety instructions.
In the German part of the spare part list the technical data are marked with a code in [] brackets.

Loading the magazine
Pull the feeder slide upwards and lock it into position on the side.
Slide the strip of staples over the magazine. The tips of the staples must point away from the unit. Unlock the feeder slide by slightly raising and pressing it, then position it by hand so it is resting against the staples.

Replacing worn parts
Important: Disconnect the machine from the pneumatic pressure source.
Only use original spare parts and have the work carried out only by qualified staff. Grease parts and seals during assembly. It is vital that the jaw components are cleaned every day and that a few drops of oil are put into the two holes in the rear panel.

Trouble-shooting
No clamp at gripper end:
-Operate the machine without clamps and check whether the previous clamp was closed properly. If a clamp is not fully closed, then the driver is not pressed together fully on account of the unit's mechanical operation.
-Check the operating pressure.
Poor clamp feeding
-Check whether the clamp carrier is located in a central position between the grippers. If necessary realign and retighten bolts.

français

Pince perforante "Hogring" CL 24-HR 68

Instructions de montage et entretien
Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.
Dans la partie allemande de la liste des pièces de rechange les données techniques sont marquées par [] (veuillez voir aussi le manuel de l'utilisateur.

Chargement du magasin
Tirez le dispositif d'avancement vers le haut et enclenchez-le latéralement.
Faites glisser les bandes d'agrafes par-dessus le magasin, les pointes d'agrafes doivent être tournées vers le côté, opposé à l'appareil. Déclenchez le dispositif d'avancement en le soulevant et le pressant légèrement et guidez-le à la main vers les agrafes.

Changement des pièces usée

Attention: Séparer l'appareil de l'alimentation pneumatique.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Les travaux doivent être exécutés par un personnel qualifié. Pendant le réassemblage graisser les pièces et les joints. Il est indispensable de nettoyer les pièces de la pince chaque jour et d'introduire quelques gouttes d'huile aux deux perforations dans la tôle arrière.

Dépannage

Défaut d'agrafe au bout du grappin:
- Actionner à vide et vérifier si l'agrafe précédente a été correctement fermée. De par le fonctionnement mécanique de l'appareil, le poussoir n'est pas complètement reculé en cas de fermeture incomplète d'une agrafe.
- Vérifier la pression de service.

Avancement incorrecte de l'agrafe
- Vérifier si le support des agrafes se trouve bien centré entre les grappins. En cas de besoin corriger sa position et resserrer les vis.

español

Pinza para anillos prisioneros CL 24-HR 68

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.
En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características. [] (Véase también el manual de usuario.)

Carga del depósito
Tire del pestillo hacia arriba y engatíllelo lateralmente. Mueva las tiras de las abrazaderas sobre el depósito; las puntas de las abrazaderas deben apuntar hacia el lado vuelto hacia el aparato. Suelte el pestillo levantándolo levemente y presionando y sitúelo a mano contra las abrazaderas.

Intercambio de piezas de desgaste.
Atención: Separar el equipo de la fuente de presión neumática. Utilizar exclusivamente repuestos originales y dejar hacer los trabajos únicamente por personal experto. Durante el montaje, engrasar las piezas y juntas. Limpiar sin falta todos los días las piezas de la pinza y poner unas gotas de aceite en los dos taladros de la chapa trasera.

Eliminación de perturbaciones
Falta de grapas en el extremo de las uñas:
- Accionar en vacío y verificar si la grapa anterior ha sido cerrada correctamente. Si una grapa no se cierra completamente es señal de que no es apretado hacia atrás completamente el hincador por la sucesión mecánica de pasos del equipo.
- Verificar la presión de servicio
Mal avance de las grapas
-Verificar si el soporte de grapas se encuentra correctamente entre las uñas. En caso necesario, alinearlo y volver a ajustar firmemente los tornillos.

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate. Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, i dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Carica del magazzino

Tirare in alto lo scorrevole e innestarlo lateralmente in posizione. Spingere le strisce a fermaglio sul magazzino, le punte dei fermagli devono indicare verso il lato rivolto all'apparecchio. Disinnestare lo scorrevole sollevando leggermente e premendo e condurlo con la mano contro i fermagli.

Sostituzione parti usurate

Attenzione: AccertateVi che l'apparecchio sia scollegato dal dispositivo pneumatico generatore della pressione.

Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio originali e affidate la presente operazione a personale qualificato. Durante l'assemblaggio delle parti lubrificate i punti di tenuta. La pulitura delle parti che compongono la pinza e la somministrazione di alcune gocce d'olio nei due fori della lamiera posteriore devono essere effettuate ogni giorno.

Eliminazione anomalie

Assenza fermaglio all'estremità dello spintore:

- Azionate a vuoto controllando se il fermaglio precedente è stato chiuso correttamente. In caso contrario infatti, lo scarico meccanico dell'apparecchio impedisce che il punzone venga spinto completamente all'indietro.
- Controllate la pressione di esercizio.

Cattivo avanzamento dei fermagli

- Controllate se il porta-fermagli si trova al centro tra gli organi di presa. Se necessario, aggiustate la posizione e stringete nuovamente le viti

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers. [] (Zie ook het bedieningshandboek).

Laden van het magazijn

Trek de voordrukker naar boven en laat hem aan de zijkant vastklikken. Schuif de nietstroken over het magazijn, de spitse kanten moeten weg van het apparaat wijzen. Klik de doorschuiver los door licht optillen en drukken en schuif hem met de hand tegen de nietjes.

Vervangen van slijtdelen

Let op: Scheid het apparaat van de pneumatische drukbron.

Gebruik uitsluitend originele reservedelen en laat de werkzaamheden alleen door vakkundig personeel uitvoeren. Bij de montage moeten de delen en pakkingen worden gesmeerd. De onderdelen van de tang moeten in ieder geval dagelijks worden gereinigd en men dient enkele druppels olie in de beide boringen van de achterste plaat te laten lopen.

Verhelpen van storingen

Geen nietje aan het einde van de grijper:

-Leeg bedienen en controleren of het vorige nietje correct werd gesloten. Als een nietje niet geheel gesloten is, wordt door de drijver door de mechanische inrichting van het apparaat niet geheel teruggedrukt.
-Controleer de bedrijfsdruk.

De nietjes worden slecht vooruitgeschoven.

Controleer of de nietjessteun in het midden tussen de grijpers staat. Desnoods richten en schroeven weer vast aandraaien.

Denne reservedelsliste/ disse service-oplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. dette materiale bedes de venligst gennemlæse omhyggeligt samt iagttage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [] (Se også brugerhåndbog.)

Opfyldning af magasinet

Træk skyderen op og klem den ind i siden. Skub klemmestriben over magasinet, klemmernes spidser skal pege mod den side, der vender bort fra apparatet. Frigør skyderen igen ved at løfte den let og trykke og før den med hånden mod klemmerne.

Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden. Benyt kun originale reservedele og lad kun arbejder udføre af fagkyndigt personale. Ved montering indfedtes dele og tætninger. Tangens dele skal ubetinget renses hver dag, og der skal tilføres de to borer i den bageste plade nogle dråber olie.

Fejlafhjælpning

Ingen klammer ved griberenden:

-Aktivér i tom tilstand og undersøg om de forudgående klammer er blevet rigtigt lukket. Ved ufuldstændig lukning af en klamme bliver drivdornen under apparatets mekaniske funktion ikke trykket helt tilbage.
-Kontrollér driftstrykket.

Dårlig fremskydning af klammerne

-Kontrollér om klammerholderen centrerer mellem griberne. Om nødvendigt rettes ind, og skrues strammes atter fast til.

Denna lista på reservdelar och dessa serviceanvisningar utgör tillsammans med bifogad handledning bruksanvisningen, Läs noggrant igenom den och beakta säkerhetsanvisningarna.

In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder. [] (Se även handledningen.)

Laddning av magasin

Dra matarstycket uppåt och låt det gå i spårr i sidled. Skjut på klammerremarna över magasinet. Klammerspetsarna ska därvid visa mot den sida som är vänd från apparaten. Frigör matarstycket genom att lyfta och trycka lätt. För sedan med handen fram matarstycket mot klamrarna.

Att byta ut förbrukningsdelar

Observera: Skilj apparaten från pneumatik-tryckkällan. Använd endast originalreservdelar och låt endast fackkunnig personal genomföra arbetena. Smörj in delarna och packningarna vid hopsättningen. Varje dag måste man absolut rengöra tångens delar och tillsätta några droppar olja i de båda borrhålen på det bakre bläcket.

Att avhjälpa störningar

Ingen klammer vid griparens ände:

- Manövrera den tom och kontrollera om den föregående klammern blev riktigt sluten. Om en klammer inte sluts fullständigt, så trycks mataren inte tillbaka genom apparatens mekaniska förlopp.
- Kontrollera arbetstrycket.

Dålig frammatning av klammern

- Kontrollera om klammerbäraren står mittemellan griparna. I nödfall måste man rikta den och dra åt skruvorna hårt igen.

HR-pihtinaulain CL 24-HR 68

Varaosalista ja huolto-ohjeet muodostavat yhdessä oheisen käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin. [] (Kts. myös käyttäjäkäsikirja.)

Makasiinin täyttäminen

Vedä salpa ylös ja lukitse se sivuttaisasentoon. Työnnä niitit makasiinin yli siten, että niittien kärjet näyttävät pois päin laitteesta. Avaa salvan lukitus nostamalla ja painamalla sitä varovasti ja ohjaa se käsin niittejä vasten.

Kuluvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite pneumaattisesta painelähteestä.

Käytä vain alkuperäisvaraosia ja teetä huoltotyöt vain asiantuntevalla henkilöllä. Kun kokoat laitteen, rasvaa osat ja tiivisteet. Puhdista laitteen osat

ehdottomasti joka päivä ja lisää muutama tippa öljyä takimmaisien levyn molempiin reikiin.

Häiriöiden poisto

Kärjissä ei ole naulaa

- Kokeile laitetta tyhjänä ja tarkista, sulkeutuko edellinen naula kunnolla. Jollei naula sulkeudu täysin, ei ohjain palaa täysin takaisin laitteen mekaanisen toimintatavan vuoksi.

- Tarkista käyttöpaine.

Naulat kulkeutuvat huonosti eteenpäin

- Tarkista, onko naulakehikko kohdallaan kärkien keskellä. Tarvittaessa suorista ja kiristä ruuvit jälleen tiukkaan.

1	Kappe Cap Capuchon Cabeza	14508676	16	Federblech Spring latch Couverture de ressort Tapa de muelle	14508691	31	Bolzen Rod Boulon Bulon	14508706	50	Linsenschraube Lens head screw Vis creuse fraisée Tornillo cabeza de la lente	13301348
2	Kappendichtung Packing Capuchon douille Cabeza de fijacion	14508677	17	Scheibe Washer Rondelle Arandela	14508692	32	Feder Spring Ressort Muelle	14508707	51	Spannhülse Split pin Douille fendue Pasador elastico	13300252
3	Kolben Piston Piston Piston	14508678	18	Drosselstab Stem, throttle Bácon Barra	14508693	33	Vorschieber Pusher Chariot Empujador	14508708	52 53	Sicherungsmutter Safety nut Ecrou de sûreté Tornillo de seguridad	13300438 13300439
4	Gehäuse Body Corps Cuerpo	14508679	19	Ventilgehäuse Seat, frnt valve Chappelle de soupape Prolongacion valvula	14508694	34	Magazingehäuse Magazine body Chargeur Carga	14508709	54	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	14508720
5	Luftabweiser Deflector Anneau défecteur Deflector del escape	14508680	20	Ventilstift Spacer Axe de levier Pasador valvula	14508695	35	Klemmplatte Clip Profilé m à clé Perfile m de apriete	14508710	55	Spannhülse Split pin Douille fendue Pasador elastico	14508721
6	Hauptventil Seat, rear valve Soupape principale Valvula principal	14508681	21	Greifer, rechts Jaw, lower Griffe, droite Mordaza derecha	14508696	36	Abdeckung Rail unit Cache Tapa	14508711	56	Sicherungsmutter Safety nut Ecrou de sûreté Tornillo de seguridad	13300440
7	Feder Spring Ressort Muelle	14508682	22	Greifer, links Jaw, upper Griffe, gauche Mordaza izquierda	14508697	37	Scheibe Washer Rondelle Arandela	14508712	57	Senkschraube Countersunk bolt Vis creuse fraisée Tornillo avellanado	13301262
8	Scheibe Washer Rondelle Arandela	14508683	23	Treiber Blade Marteau Lengueta	14508698	38	Griff Grip Poignée Mango	14508713	58 59 60	Linsenschraube Lens head screw Vis creuse fraisée Tornillo cabeza de la lente	13303056 13302900 13301348
9	Abstützung Support, O-ring end Support Soporte	14508684	24	Stift Pin Axe Pasador	14508699	39 41	Linsenschraube Lens head screw Vis creuse fraisée Tornillo cabeza de la lente	14508714 13301348	61	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	14508722
10	Abstützung Support, O-ring center Support Soporte	14508685	25	Distanzscheibe Roller Guide à distance Distanciador	14508700	40 42 44	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	14508717 13300010 14508718	62	Sicherungsmutter Safety nut Ecrou de sûreté Tornillo de seguridad	14508723
11	Auslöser Trigger Lever de détente Gatillo de disparo	14508686	26	Kolbenstange Piston rod Tige du piston Vastago del piston	14508701	43	Zylinderschraube Allan screw Vis cylindrique Tornillo allen	13301103	63	O-Ring O-ring Joint torique Aro torico	13303057
12	Auslöseführung Guard, Trigger Guide pour sécurité Guía del estribo de seguridad	14508687	27	Magazinschuh Shoe, magazine Chaussure, chargeur Calzado, cargo	14508702	45	Stecknippel Plug-in nipple Raccord enfichable Manguito enchufable	14508715	64	Spannhülse Split pin Douille fendue Pasador elastico	13303058
13	Buchse Bushing Douille Casquillo	14508688	28	Distanzblech Shim Plaque intercalaire Placa distanciadora	14508703	46	Sicherungsring Circlip Clips Aro de seguridad	13300409			
14	Verrieglung Latch Verrouillage Bloqueo	14508689	29	Feder Spring Ressort Muelle	14508704	47	Schalldämpfer Silencer Amortisseur de bruit Silenciador	14508716			
15	Abdeckblech Side plate Couverture Tapa	14508690	30	Schutz Guard Capot Guarda	14508705	48 49	Gewindestift Grub screw Douille fendue Tornillo de presión	13301328 14508719			

Typ
Type
Tipo

CL 24-HR68

(Art.-Nr. 12100447)

